

Конвенция по кассетным боеприпасам

19 June 2014
Russian
Original: English

Пятое Совещание государств-участников

Сан-Хосе, Коста-Рика

2–5 сентября 2014 года

Пункт 4 предварительной повестки дня

Принятие правил процедуры

Правила процедуры совещаний государств — участников Конвенции по кассетным боеприпасам

Представлено Председателем

Глава I

Участие в Совещании государств-участников

Правило 1

Участие в Совещании государств-участников

1. Государства-участники, присутствующие на Совещании государств-участников, являются участниками. Другие государства могут участвовать в Совещании государств-участников в качестве наблюдателей.
2. На Совещании государств-участников могут присутствовать в качестве наблюдателей Организация Объединенных Наций, Международный комитет Красного Креста, Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца, Женевский международный центр по гуманитарному разминированию и Коалиция против кассетных боеприпасов.
3. На Совещании государств-участников могут присутствовать в качестве наблюдателей другие соответствующие международные организации или учреждения, региональные организации и соответствующие неправительственные организации. Такие организации направляют запрос в этом отношении назначенному Председателю, который может выдать приглашение на предварительной основе, принимая во внимание такие критерии, как: является ли потенциальный наблюдатель некоммерческой организацией и совместимы ли его цель и деятельность с объектом и целью Конвенции. Участие этих организаций подлежит окончательному одобрению Совещанием государств-участников.



Правило 2
Назначение делегаций

Каждое государство или каждая организация, участвующие в Совещании государств-участников, назначает главу делегации и таких других представителей, заместителей представителей и советников, которые могут потребоваться.

Правило 3
Заместители и советники

По назначению главы делегации обязанности представителя может исполнять заместитель представителя или советник.

Правило 4
Представление информации о делегации

Имена представителей и заместителей представителей и советников представляются Генеральному секретарю Совещания государств-участников не позднее чем через 24 часа после открытия Совещания. Генеральному секретарю также представляется информация о любом последующем изменении в составе делегаций.

Глава II
Должностные лица**Правило 5**
Выборы

Совещание государств-участников избирает Председателя и четырех заместителей Председателя. Совещание государств-участников может также избрать таких других должностных лиц, каких оно сочтет необходимыми для выполнения своих функций.

Правило 6
Общие полномочия Председателя

1. Помимо осуществления полномочий, предоставленных ему/ей другими положениями настоящих правил, Председатель председательствует на пленарных заседаниях Совещания государств-участников, открывает и закрывает каждое заседание, руководит прениями, обеспечивает соблюдение настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Председатель выносит постановления по порядку ведения заседания и с учетом настоящих правил осуществляет полное руководство ходом заседаний и поддерживает порядок на них. Председатель может предложить Совещанию государств-участников прекратить запись ораторов, ограничить время, предоставляемое оратором, и число выступлений каждого представителя по одному вопросу, прервать или прекратить прения и прервать или закрыть заседание.

2. При исполнении своих функций Председатель подчиняется Совещанию государств-участников.

Правило 7
Исполняющий обязанности Председателя

1. Если Председатель считает необходимым отсутствовать на заседании или на любой его части, он или она назначает вместо себя одного из заместителей.
2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

Правило 8
Смена Председателя

Если Председатель не может выполнять свои функции, избирается новый Председатель.

Правило 9
Председатель не голосует

Председатель или заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, не голосует на Совещании государств-участников, а поручает голосовать вместо себя другому члену своей делегации.

Глава III
Секретариат Совещания государств-участников**Правило 10**
Обязанности Генерального секретаря и секретариата

1. Назначается Генеральный секретарь Совещания государств-участников. Государства-участники могут просить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций назначить должностное лицо, которое будет действовать в этом качестве. Генеральный секретарь Совещания государств-участников действует в этом качестве на всех заседаниях, включая заседания любых комитетов, рабочих групп или других вспомогательных органов, если такие будут учреждены, и может поручить одному из сотрудников секретариата замещать его/ее на этих заседаниях.
2. Генеральный секретарь руководит персоналом, необходимым Совещанию государств-участников и его вспомогательным органам. Секретариат осуществляет все мероприятия в связи с заседаниями и предоставляет необходимые конференционные услуги, требуемые государствами-участниками.

Глава IV
Принятие решений**Правило 11**
Поощрение общего согласия

Совещание государств-участников прилагает все усилия для достижения общего согласия по вопросам существа.

Правило 12**Право голоса**

Каждое государство-участник, участвующее в Совещании государств-участников, имеет один голос.

Правило 13**Кворум**

Для принятия любого решения требуется присутствие представителей большинства участвующих государств-участников.

Правило 14**Требуемое большинство**

1. Решения Совещания государств-участников по всем вопросам существа принимаются большинством в две трети представителей государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании.
2. Решения Совещания государств-участников по вопросам процедуры принимаются простым большинством представителей государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании.
3. Если возникает вопрос о том, является ли тот или иной вопрос вопросом процедуры или вопросом существа, Председатель Совещания государств-участников выносит постановление по этому вопросу. Протест против этого постановления немедленно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если только оно не будет отклонено большинством представителей государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании.

Правило 15**Специальные процедуры**

Решения относительно уничтожения кассетных боеприпасов в соответствии со статьей 3 Конвенции, относительно удаления и уничтожения остатков кассетных боеприпасов в соответствии со статьей 4 Конвенции и относительно содействия соблюдению и разъяснения по поводу соблюдения в соответствии со статьей 8 Конвенции принимаются согласно положениям этих статей.

Правило 16**Значение выражения «представители государств-участников, присутствующие и участвующие в голосовании»**

Для целей настоящих правил выражения «представители государств-участников, присутствующие и участвующие в голосовании» означает присутствие в голосовании представителей государств-участников, которые голосуют «за» или «против». Представители, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

Правило 17
Формы голосования

На Совещании государств-участников голосование обычно проводится поднятием рук или вставанием, однако по требованию может быть проведено поименное голосование. Поименное голосование проводится в английском алфавитном порядке названий государств, участвующих в Совещании государств-участников, начиная с делегации, определяемой Председателем по жребию.

Правило 18
Порядок, соблюдаемый при голосовании

Председатель объявляет о начале голосования, после чего ни одному представителю не разрешается выступать до объявления результатов голосования, за исключением выступлений по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Правило 19
Разъяснение мотивов голосования

Председатель может позволить представителям разъяснить мотивы своего голосования. Председатель может ограничить время, предоставляемое для таких разъяснений.

Правило 20
Выборы

Все выборы проводятся тайным голосованием, если только при отсутствии всяких возражений Совещание государств-участников не решит обойтись без голосования по согласованной кандидатуре.

Правило 21

1. Если необходимо избрать одно лицо или одну делегацию и ни один кандидат не получает при первом голосовании большинства голосов представителей, присутствующих и участвующих в голосовании, проводится второе голосование, ограниченное двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов. Если при втором голосовании голоса разделятся поровну, Председатель жребием определяет, кто из кандидатов является избранным.

2. Если при первом голосовании голоса разделятся поровну между тремя или более кандидатами, получившими наибольшее число голосов, проводится второе голосование. Если в результате второго голосования голоса разделятся поровну между более чем двумя кандидатами, число кандидатов сокращается до двух путем жеребьевки, и голосование, ограниченное ими, проводится далее в соответствии с положениями предыдущего пункта.

Правило 22

Когда необходимо одновременно и при одинаковых условиях заполнить два или более выборных мест, то в количестве, не превышающем числа таких мест, избираются те кандидаты, которые при первом голосовании получили большинство голосов представителей, присутствующих и участвующих в голосовании. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, меньше

числа лиц или делегаций, подлежащих избранию, то для заполнения остающихся мест проводятся дополнительные голосования, причем эти голосования ограничиваются кандидатами, получившими наибольшее число голосов при предыдущем голосовании, а их число не должно более чем вдвое превышать число остающихся мест, подлежащих заполнению; однако после третьего безрезультатного голосования голоса могут подаваться за любое лицо или любую делегацию, имеющие право быть избранными. Если оказываются безрезультатными три такие неограниченные голосования, то следующие три голосования ограничиваются кандидатами, получившими наибольшее число голосов при третьем неограниченном голосовании, и их число не должно более чем вдвое превышать число остающихся мест, подлежащих заполнению, и последующие три голосования носят неограниченный характер, и так до тех пор, пока не будут заполнены все места.

Правило 23

Разделение голосов поровну

Если по тем или иным вопросам, кроме выборов, голоса разделятся поровну, то предложение, поправка или ходатайство считаются отклоненными.

Правило 24

Общие права наблюдателей

Наблюдатели:

- a) не могут участвовать в принятии решений;
- b) не могут выдвигать никакого процедурного ходатайства или запроса или входить в число ораторов, приглашаемых высказаться за или против такого ходатайства или запроса, выступать по порядку ведения заседания или опротестовывать постановление Председателя.

Глава V

Порядок ведения заседаний

Правило 25

Открытые заседания

Пленарные заседания Совещания государств-участников проводятся открытыми, если только Совещание государств-участников не решит иначе.

Правило 26

Выступления

Никто не может выступать на Совещании государств-участников без предварительного разрешения Председателя. С учетом правил 27 и 30–32 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они изъявили желание выступить. Секретариат отвечает за составление списка таких ораторов. Председатель может призвать оратора к порядку, если его/ее замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.

Правило 27**Выступления по порядку ведения заседания**

В ходе обсуждения любого вопроса представитель может в любое время поднять вопрос по порядку ведения заседания, который немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими правилами. Представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест немедленно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если только оно не будет отклонено большинством представителей, присутствующих и участвующих в голосовании. Представитель, выступая по порядку ведения заседания, не может высказываться по существу обсуждаемого вопроса.

Правило 28**Прекращение записи ораторов**

В ходе прений Председатель может огласить список ораторов и с согласия Совещания государств-участников объявить о прекращении записи ораторов.

Правило 29**Право на ответ**

Председатель может предоставить право на ответ любому представителю, если это желательно в связи с речью, произнесенной после прекращения записи ораторов.

Правило 30**Перерыв в прениях**

В ходе обсуждения любого вопроса представитель может ходатайствовать о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу. Помимо инициатора ходатайства два представителя могут высказаться в поддержку ходатайства и два — против, после чего ходатайство немедленно ставится на голосование. Председатель может ограничить время, предоставляемое ораторам на основании настоящего правила.

Правило 31**Прекращение прений**

Представитель может в любое время ходатайствовать о прекращении прений по обсуждаемому вопросу, независимо от того, изъявил ли желание выступить какой-либо другой представитель. Разрешение высказаться относительно прекращения прений предоставляется только двум ораторам, возражающим против такого прекращения, после чего ходатайство немедленно ставится на голосование. Председатель может ограничить время, предоставляемое ораторам на основании настоящего правила.

Правило 32**Перерыв или закрытие заседания**

В ходе обсуждения любого вопроса представитель может ходатайствовать о перерыве или закрытии заседания. Такие ходатайства не обсуждаются, а немедленно ставятся на голосование.

Правило 33

Порядок рассмотрения ходатайств

С учетом правила 27 устанавливается следующий порядок первоочередности ходатайств перед всеми остальными предложениями или иными ходатайствами, представленными Совецанию:

- a) о перерыве в работе заседания;
- b) о закрытии заседания;
- c) о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу;
- d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

Правило 34

Компетенция Совещания государств-участников

Совещание государств-участников может проводить рассмотрение и, где это необходимо, принимать решения в связи с любым вопросом, касающимся применения или осуществления Конвенции по кассетным боеприпасам, как это предусмотрено в статье 11 Конвенции.

Правило 35

Решения относительно компетенции

С учетом правила 27 любое ходатайство, требующее решения относительно компетенции Совещания государств-участников обсуждать любой вопрос или принимать представленное ему предложение или поправку, выносится на голосование до обсуждения вопроса или проведения голосования по соответствующему предложению или поправке.

Глава VI

Вспомогательные органы

Правило 36

Вспомогательные органы

Совещание государств-участников может учреждать, сообразно обстоятельствам, комитеты, рабочие группы или другие вспомогательные органы.

Глава VII

Языки и отчеты

Правило 37

Языки Совещания государств-участников

Языками Совещания государств-участников являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский.

Правило 38
Устный перевод

1. На пленарных заседаниях речи, произносимые на одном из языков Совещания государств-участников, устно переводятся на пять других языков.
2. Представитель может выступить на любом другом языке, не являющемся языком Совещания государств-участников, если соответствующая делегация обеспечит устный перевод на один из языков Совещания государств-участников.

Правило 39
Официальные документы

Официальные документы Совещания государств-участников, включая его Заключительный документ, предоставляются на всех языках Совещания государств-участников.

Глава VIII
Поправки к правилам процедуры**Правило 40**
Порядок внесения поправок

В настоящие правила процедуры могут вноситься поправки на основании решения Совещания государств-участников, принятого большинством в две трети представителей, присутствующих и участвующих в голосовании.
